

## Boroday Volodymyr

English/German > Ukrainian/Russian Translator

Poltava, Ukraine

Mobile: +38 050 5786466

E-mail: [v.boroday@gmx.com](mailto:v.boroday@gmx.com)

Profile: <http://www.proz.com/translator/612332>



Since 2003 I have been working with several agencies from Russia, Ukraine, Germany, Belgium and GB as a **translator/editor/proofreader** from **English** and **German** into my native languages **Russian** and **Ukrainian**.

**AREAS OF SPECIALIZATION:** Economic and financial  
Web site localization  
IT, HW & SW  
Technical, engineering  
Business & Finance  
Marketing/market research  
Advertising/public relations  
Management  
Law/contracts  
Social sciences, ethics  
Human Resources  
Politics  
Transportation & Logistics  
Office and household appliances

**TYPES OF TRANSLATIONS COMPLETED:** Market researches  
Questionnaires and surveys  
Marketing material (brochures, web content)  
Contracts and agreements  
User guides  
Press releases  
Installation, maintenance & operation manuals  
Company presentations, policies and other internal docs  
Web site content  
Help files  
Traveler's guides

### *SOME OF THE MOST SIGNIFICANT PROJECTS:*

#### Microsoft:

I regularly translate for this client since 2003. Numerous user guides for SW, marketing material, presentations, knowledge base articles, agreements and many more (>1,500,000 words altogether).

---

## ***CURRICULUM VITAE***

---

### Well known producer of printing devices:

Short marketing brochures for all kinds of printers (50,000 words).

### Major mobile phone producer:

Site contents, marketing brochures, advertising (>100,000 words).

### Major home appliances producer:

User guides, site content, editing (~150,000 words).

### Producer of luxury cars:

Translation of narration being played during new model test drive (3 consecutive lineups, ~15,000 words each).

### Ministry of Tourism:

Web site content describing country, its history and different tourist attractions (~50,000 words).

## ***EDUCATION:***

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 1/10/02-24/12/02  | <b>University of Dortmund, Germany</b> , Faculty of computer sciences  |
| 15/05/02-14/06/02 | <b>State Wayne University, USA (School of Business Administration)</b>   |
| 01/09/92-11/06/97 | Received degree at <b>Poltava State Technical University, Ukraine</b><br><i>Majors</i> in Business Management, Accountancy, Marketing, Operational Planning. Studied major engineering subjects, including Theory of Strength of Materials, Architecture, Theoretical Mechanics, and others. High grades achieved in all subjects. |

## ***SOFTWARE:***

SDL TRADOS 2007 (more than 9 years of extensive use), SDL Trados Studio 2009 SP3, Wordfast, Transit XV, IBM TM, Idiom, MS Office 2003 (Word, Excel, PowerPoint), Acrobat, other software.

Hardware: CPU 3.0 GHz, 2 GB RAM, high-bandwidth Internet 100 Mbit/s

---